ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre de l'Education nationale et de la Culture, le 23 juillet 1964, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "portant création de prix littéraires d'encouragement et de bourses de travail", a donné le 5 août 1964 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vacantiekamer, de 23e juli 1964 door de Minister van Nationale Opvoeding en Cultuur verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende instelling van letterkundige aanmoedigingsprijzen en van werkbeurzen", heeft de 5e augustus 1964 het volgend advies gegeven :

L'arrêté projeté appartient à cette catégorie d'arrêtés royaux dont le but est d'encourager les écrivains belges et de contribuer ainsi à la production d'oeuvres littéraires, théâtrales ou autres, de qualité.

Ces arrêtés ne trouvent pas, jusqu'à présent, un fondement légal dans la législation permanente. Le projet n'a de fondement légal qu'autant que les lois budgétaires prévoient les crédits nécessaires. En conséquence, il est souhaitable de se référer à l'article 1er du projet, aux crédits inscrits à cette fin au budget du Ministère de l'Education nationale et de la Culture et de rappeler qu'il n'y aura de prix ultérieurement que dans la mesure où les lois budgétaires futures prévoient les crédits nécessaires.

Il est, en revanche, inutile d'indiquer, dans le texte de l'article 1er, le service administratif chargé de la distribution des prix. Cette mention trouverait mieux sa place dans les instructions qui seront données pour l'exécution de l'arrêté.

L'article 1er serait mieux rédigé ainsi qu'il suit :

"Article 1er.-

Il est accordé dans les limites des crédits inscrits à cette fin au budget du Ministère de l'Education nationale et de la Culture, quatre prix annuels de littérature française d'un montant indivisible de 75.000 francs chacun, dénommés "Prix littéraires d'encouragement".

+

.../...

L'article 3 du projet serait mieux rédigé comme suit :

"Article 3.-

Peuvent seules être primées, les oeuvres qui, dans l'année qui précède l'année du concours, ont été éditées, représentées, radiodiffusées ou télévisées en Belgique ou à l'étranger".

+

L'article 4 du projet serait mieux rédigé comme suit :

"Article 4.-

Les oeuvres soumises au jury doivent être envoyées par les candidats au Ministre en neuf exemplaires sous pli recommandé à la poste. La date limite de réception des candidatures est fixée chaque année par le Ministre".

+

L'alinéa 2 de l'article 6 devrait être remplacé par la disposition suivante :

"Les décisions des jurys sont prises à la majorité des voix des membres présents. Aucun membre n'a la faculté de s'abstenir au vote".

+

.../...

A l'article 7, il conviendrait de remplacer le terme "juge" par le terme "estime".

+

A l'alinéa 1er de l'article 8, le terme "import" devrait être remplacé par celui de "montant".

La seconde phrase du deuxième alinéa serait mieux rédigée comme suit :

"Les bourses sont renouvelables une fois sur présentation d'oeuvres nouvellement éditées, représentées, radiodiffusées ou télévisées ou d'un rapport de travail ... (la suite comme au projet) ... ".

+

A l'article 9, il devrait être précisé si le Ministre attribue en toute liberté à un autre jeune écrivain la bourse qui n'a pas été sollicitée par un des lauréats ou si le Ministre désigne le bénéficiaire de la bourse sur la proposition d'un jury ou d'une commission suivant la procédure prévue à l'article précédent.

+

Le projet doit être complété par un article 12 disposant :

"Article 12.-

Notre Ministre de l'Education nationale et de la Culture est chargé de l'exécution du présent arrêté".

Het ontwerp-besluit behoort tot de categorie van koninklijke besluiten die ten doel hebben Belgische schrijvers aan te moedigen en zo het tot stand komen van deugdelijke letterkundige werken, theaterstukken of andere producties te bevorderen.

In de permanente wetgeving is voor zodanige besluiten tot nog toe geen rechtsgrond voorhanden. Het ontwerp heeft alleen rechtsgrond voor zover de benodigde kredieten op de begrotingswetten beschikbaar zijn gesteld. Daarom verdient het aanbeveling in artikel 1 van het ontwerp te verwijzen naar de kredieten die daartoe op de begroting van Nationale Opvoeding en Cultuur zijn uitgetrokken en de aandacht erop te vestigen dat een prijs in de komende jaren maar denkbaar is voor zover de vereiste kredieten op de toekomstige begrotingswetten worden geplaatst.

Overbodig daarentegen in de tekst van artikel 1 is de vermelding van de administratieve dienst die de prijs uitreikt. Die vermelding is beter op haar plaats in de onderrichtingen die met het oog op de uitvoering van het besluit gegeven zullen worden.

Een betere lezing voor artikel 1 zou zijn :

"Artikel 1.-

Binnen de grenzen van de kredieten die daartoe op de begroting van het Ministerie van Nationale Opvoeding en Cultuur zijn uitgetrokken, worden onder de benaming "Letterkundige aanmoedigingsprijzen" vier jaarlijkse prijzen voor Franse letterkunde toegekend van een ondeelbaar bedrag van 75.000 frank elk".

+

.../...

Voor artikel 3 wordt de volgende tekst voorgesteld :

"Artikel 3.-

Voor bekroning komen alleen werken in aanmerking die in de loop van het jaar vóór dat van de wedstrijd in België of in het buitenland uitgegeven, opgevoerd, dan wel over radio of televisie uitgezonden werden".

+

Artikel 4 van het ontwerp wordt beter als volgt gesteld :

"Artikel 4.-

Van de aan de jury voor te leggen werken moeten gegadigden negen exemplaren bij een ter post aangetekend schrijven aan de Minister doen toekomen. De Minister bepaalt telken jare de datum tot wanneer kandidaturen uiterlijk worden ingewacht".

+

Het tweede lid van artikel 6 moet als volgt luiden :

"De jury's nemen hun beslissing bij stemmenmeerderheid van de aanwezige leden. Geen lid is gerechtigd zich bij de stemming te onthouden".

+

Artikel 7 zou beter beginnen met de zinsnede : "Is een van de jury's van mening dat ...".

+

In de Franse tekst van het eerste lid van artikel 8 wordt de term "import" best door "montant" vervangen.

Het begin van de tweede volzin van het tweede lid leze men aldus :

"Vernieuwing van de beurzen is éénmaal mogelijk op voorlegging van werken die kort tevoren uitgegeven, opgevoerd dan wel door radio of televisie uitgezonden werden of van een werkverslag ... (voorts zoals in het ontwerp) ...".

+

In artikel 9 moet worden verduidelijkt of de Minister de beurs die een laureaat niet mocht aanvragen, vrijelijk aan een ander jong schrijver kan toekennen dan wel of hij de begunstigde op voorstel van een jury of van een commissie, overeenkomstig de in artikel 8 bepaalde procedure,aanwijst.

+

Aan het ontwerp moet een artikel 12 worden toegevoegd als volgt :

"Artikel 12.-

Onze Minister van Nationale Opvoeding en Cultuur is belast met de uitvoering van dit besluit".

La chambre était composée de		De kamer was samengesteld uit	
Messieurs : de Heren :	F. LEPAGE,	conseiller d'Etat, raadsheer van State;	président, voorzitter,
	K. MEES,	conseillers d'Etat,	
Madame : Mevrouw :	G. CISELET,	raadsheren van State,	
Messieurs : de Heren :	G. VAN HECKE, J. LIMPENS,	assesseurs de la section de législation, bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	G. DE LEUZE,	greffier adjoint, adjunct-griffier,	greffier. griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. K. MEES.

Le rapport a été présenté par M. H. VLIEBERGH, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. K. MEES.

Het verslag werd uitgebracht door de H. H. VLIEBERGH, auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s) G. DE LEUZE.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s) F. LEPAGE.